



ZEHN-METER-TURM

HOPPTORNET / TEN METER TOWER

Ein Hallenbad, die Kamera ist auf den Zehn-Meter-Turm gerichtet. Mikrofone zeichnen auf, was in beängstigender Höhe gesprochen wird – kurz vor dem Sprung oder dem Rückzieher. Gezeigt werden Menschen, die vor einer schwierigen Entscheidung stehen. In dieser unterhaltsamen Versuchsanordnung ist jeder Sprung eine kleine Katharsis. Selten konnte man in einem dokumentarischen Kurzfilm derart mitfiebern.

At an indoor swimming pool, the camera is aimed at the ten-meter diving platform. Microphones record people talking at this daunting height, right before they jump - or back down. They're about to make a difficult decision. In this entertaining experiment, every leap is a small catharsis. Rarely has a documentary short film been able to convey such excitement.

Axel Danielson, geb. 1976 in Vittskövle, studierte an der Göteborger Akademin Valand. Sein Film „PangPangbröder, 53 Szenen aus einer Kindheit“ lief bei den NFL 2011. **Maximilien Van Aertryck**, geb. 1989 in Paris, hat bislang fünf Kurzfilme gedreht.

Axel Danielson, born in 1976 in Vittskövle, studied at Gothenburg's Valand Academy. His film "Twin Brothers, 53 Scenes from a Childhood" played at the NFL in 2011. Maximilien Van Aertryck, born in Paris in 1989, has made five short films.

Do 3.11.
22:15h
CS1

Schweden 2016, 15 Min., schwed. OF, dt. UT

R+B+K: Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck P: Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck, Plattform Produktion V: KurzFilmAgentur Hamburg



DER ZEUGE

VITTNET / WITNESS

Eine Frau flieht mit ihren Kindern ins Frauenhaus. Die Kamera zeigt ihre Wunden, dann konzentriert sie sich auf ihren Sohn, der als Zeuge gegen den Vater aussagen soll. „Der Zeuge“ setzt sich aus kurzen Eindrücken in ein erschüttertes Kinderleben zusammen. Die Mutter verliert die Fassung, der Sohn träumt, dass sein Vater in seiner Tasche nach einer Waffe greift. Das Ende bleibt offen.

A woman and her children take refuge in a shelter. The camera shows her wounds. Then it focuses on her son, who must serve as a witness against his father. "Witness" is composed of short impressions of a shattered child's life. The mother loses her composure; the son dreams that his father is reaching for a gun in his pocket. The ending remains open.

Arkan Asaad wurde 1980 in Kirkuk, Irak geboren. 1983 kam er mit seiner Familie nach Schweden. Mit 19 Jahren schrieb er sich an der Stockholm Film School ein. Sein erster Roman „Stjärnlösa Nätter“ erschien 2011. „Der Zeuge“ ist sein zweiter Kurzfilm.

Arkan Asaad was born in 1980 in Kirkuk, Iraq. He and his family came to Sweden in 1983. At 19, he registered at the Stockholm Film School. His first novel, "Stjärnlösa Nätter", was published in 2011. "Witness" is his second short film.

Mi 2.11.
22:15h
CS1

Schweden 2016, 8 Min., schwed. OF, engl. UT

R: Arkan Asaad B: Arkan Asaad K: Jens Fischer D: Edvin Engström (Dylan), Wilma Lidén (Sabina), Siham Shurafa (Miriam) P: Peter Krupenin, HOBAB